



## 01 au au

deswegen sing ich dir ein lied, das, was wir in der realität nicht ausleben können bekommt form in meinen träumen und in diesem lied.

this is why i'm singing you a song, what we can't live out in reality takes form in my dreams and in this song.

au au au // au au au // au au au

scrii na lëtra pur të // mo m'infidi nia da tla menè // tan de cosses ch'ï ess da t'cuntè // çì che tan gonot me ài ponsè

porchël te çianti na çiantia // a çì che ne sun nia bugn da vir`tla realté // ti dàì na forma te mi som's // y a chësta çiantia

au au au ...

ne sun nia buna da capì // çiodì che al mës ester düt cant tan ri // da stè cun të trô` massa mè // da stè zënza të çiamò plü falè

porchël te çianti na çiantia ...

un en dé, dui dis, trëi dis, cater dis, cin`, dis, sis dis, set dis, ot dis , nù, diesc, ünesc dis, dodesc dis trëdesc ... l`tèmp ne passa mai

un en ann, dui agn, trëi agn, cater agn, cin` agn, sis agn, set agn, ot agn, nù agn, diesc agn ünesc agn, dodesc ... nosc amur ne basta nia // l'amur ne basta mai

music: m. moling / lyrics: m. moling / lead vocals: m. moling, backings: games / drums: thomas käfel, drum programming: nick flade, kilian reischl, percussion: m. moling, double bass: sebastian gieck, guitars: kilian reischl, rhodes: nick flade, strings: m. schuen, e. schuen

## 02 mai guai

bauchgefühl... innere stimme... ich will dir zuhören, auch wenn es weh tut, das wird sich niemals ändern, ohne nachzudenken bist du ein teil von mir... schwierigkeiten... kummer... probleme, ich wünsche dir nie wehche...

gut feeling... inner voice... i want to listen to you, even if it hurts, that will never change, without thinking about it, you are a part of me, difficulties... pain... problems, i hope they never trouble you.

vì ca da me a me ascutè // y a me cuntè val`de te // mo no pa miné de messèi me splichè // sciöche mi cé mës sughé

vì en pù cun me a se la cuntè // de te me dejmènti mai mai // i creïi in te, no mai me lascè // sënza i ròi ti guai guai

anima mia sënza te ne feji nia // chël ne cambiarà mai mai // na usc tan fina, datrai ligherzina // chël ne cambiarà mai mai

mai, mai, chël ne cambiarà mai // guai, guai, iö ne te augüri mai guai

fame capì, fame sintí // ciche ne cambiarà mai mai // él ma n pinsir che jora lisir // o ne se cambiaral mai mai

I ó te ascutè ince sce al fej me // chël ne cambiarà mai mai // zënza ponsè fejes pert de me // chël ne cambiarà mai mai

mai, mai, chël ne cambiarà mai // guai, guai iö ne te augüri mai guai

music: m. schuen, e. schuen / m. moling / lyrics: m. schuen, e. schuen, m. moling / vocals: m. moling, m. schuen, e. schuen / drums programming: nick flade & kilian reischl, percussion: m. moling, synth-bass: nick flade, tuba: andreas hofmeier, guitars: kilian reischl, keys: nick flade

## 03 anima

seele! regentropfen und schneeflocken umhüllen mich sanft, so dass sich in der tiefe der nacht gar der klang meiner seele verliert.

soul! raindrops and snowflakes softly envelop me so that in the deep of the night even the sound of my soul is lost.

gotes de plöia o floç de nëi // toma jö da mi parèi // tla nôt scöra se pordarà // ince le sonn de mia anima // anima ...

y sce tò te òs me curì // zënza me lascè sintí // degun çialt y degun frèit // te lasci tomè sön mia // anima ...

bela anima de nëi // te te vèighi ma plajèi // porteme para verité // y n soffli de liberté // anima ...

gotes de plöia o floç de nëi // toma jö, toma jö, toma jö da mi parèi ... // anima ...

music: e. schuen / lyrics: e. schuen / lead vocals: e. schuen, backings: games / drums: thomas käfel, percussion: m. moling, synth-bass: nick flade, guitars: kilian reischl, keys: nick flade

## 04 maestra

bauchschmerzen weil du anders bist, statt liebe zu lernen spürst du schmerz, autoritäten schämt euch!

stomachache because you're different, instead of learning love you feel pain, authorities, you should be ashamed of yourselves!

ne te àste nia intenü // che chël pice ne baia nia plü // tres plü spau // damänete por çiodi, maestra

despinspiré // a çiasa y a scora // na man alzada che te oress desmentié

mè d` vënter // deach`tes at-ramènter // tò ne te ne impòs nia // ne t`às fat nia // impede imparè amur // sènteste dolur - autoritès dodesse!

ne te àste nia intenü // che ai ò te fà malsigü // na falsité che oress te cambiè - mèt averda!

ai è plü gragn // y ai à plü forza // le mal che ai te fej // te pòrteste do

music: m. moling, m. schuen / lyrics: m. moling, m. schuen, e. schuen / lead vocals: m. schuen, m. moling, backings: games / drums: thomas simmerl, drum programming: nick flade & kilian reischl, tablas: max castlunger, percussion: m. moling, double bass: sebastian gieck, guitars: kilian reischl, keys: nick flade

## 05 bun sciöch'al é

hast du nie darüber nachgedacht dich zu beruhigen und jeden tag das leben ein kleines bisschen zu genießen? es ist gut so wie es ist...

have you never considered calming down and enjoying life a little each day? it's all fine the way it is.

al è bun sciöch'al é ... te vara da me çiarè // sciöche al ne foss nia düt a post? öste na foto, o él val` che ne va nia // o él val` che ne va nia? massa jënt brontóra cun edli, mans y usc çì gran lüna // y iö te augüri buna fortüna.

auti, rodes, strades plènes, semafori // ghei y cöci, na prescia mata, na prescia mata, a man dërta y a man ciampa // düt me sta te tru // fora, fora, fora dai costi, fora dai costi // i ò plü aria, plü lerch da trà l` fle. // al é bun sciöch'al é...

zënza scioldi y documènc // ne ast` gnanca bria // da te infidé // o la vaghè da i damanè. ne àste mai tó ponsè sura // da te calmè y da te goder // vigni dé n pù` la vita.

i ò plü aria, plü lerch da trà l` fle. al é bun sciöch'al é...

music: e. schuen, m. schuen, m. moling, nick flade, lyrics: e. schuen, m. schuen, m. moling / vocals: m. schuen, m. moling, e. schuen / drums: thomas käfel, djembè: max castlunger, percussion: m. moling, e-bass: andreasbauer, guitars: kilian reischl, keys: nick flade



GRAN GIULAN an hage hein, believer der ersten stunde, der den ganes-weg :) immer mit entschlossenheit, mut, freude und vor allem GROSSEN schritten mit uns geht. grossen dank an kilian und nick, unsere SALVANS, wir sind sehr froh euch zu haben - al é bun chaka lé!!! :-)

danke an sebi, max, thomas k., andi, raffi, brassbandi, vlado, marío, thomas s., marc, claus pur la bela musiga! giulan schrödi, gerhild, eva, lydia, gerald, maren, markus, matthias, barbara, linus... unseren familien und euch allen! al é BUN CHAKA LÉ!!! es ist gut so wie es ist!

## 06 recordete

wenn tränen dein erfrorenes gesicht benetzen und du glaubst, dass die schmerzen nicht mehr aufhören, erinnere dich, dass alles vorbeigeht und dass jemand an dich denkt.

when tears dampen your face and you think that the pain will never end, remember that everything will pass and that someone is thinking of you.

sú tla nôt frëida tò t'vas a chirí en pú de lüm // tò anima inozënta che mess purvè tan tröp dolur

tò ne te as nia chirí fora da vire amesa tēma y vera // mo te portes le pëis sôn tues pices sciables y cun gran cōr vaste inant

y canche tūes leghermes bagna to mūs dlacè // te mines che al ne rōia nia plū i'mè // recordete che dūt cant passa // y che zacai te pēnsa

mai plū se dejmentié che al é tan de jēnt che á debujēgn // de n pū de sostēgn, de na man daverta, che portará gran lominus

y canche tūes leghermes bagna to mūs dlacè // te mines che al ne rōia nia plū i'mè // recordete che dūt cant passa // y che zacai te pēnsa

music: vlado grizelj / lyrics: m. schuen / lead vocals: m. schuen, backings: ganes / acoustic guitar: vlado grizelj, e-guitars: kilian reischl, piano & wurlitzer: nick flade, double bass: sebastian gieck, strings: m. schuen & e. schuen

## 07 gunela

heute fühle ich mich schön - mit rock, draußen so viel sonne - ich fühle mich gut in meiner haut. heute abend fühle ich mich noch besser - ohne rock, leicht wie eine feder ohne an morgen zu denken.

today i feel so great - with a skirt. so much sun outside. i feel good in my skin. this evening i feel even better - without a skirt, as light as a feather not thinking about tomorrow.

en pú sumié // ciamò ciarè // fame capí // en iade indò

bala cun me // sēgn vigni dé // ma bun che al é // duman isté

incō me sēnti bela // cun la gunela // defora tan de sorēdl // i me sta saurí te mia pel // injnōt ciamò plū bela // sēnza gunela // lisira sciōche na plūma // sēnza pōnsè a doman

dame la man // y jun bel plan // a se pōne te en prè // al é isté

incō me sēnti bela // cun la gunela // defora tan de sorēdl // i me sta saurí te mia pel // injnōt ciamò plū bela // sēnza gunela // lisira sciōche na plūma // sēnza pōnsè a doman

music: nick flade, m. schuen, lyrics: m. schuen / lead vocals: m. moling, m. schuen, backings: ganes / drums: thomas käfel, percussion: m. moling, e-bass: mario schönhofer, guitars: raffael holzhauser, wurlitzer & synths: nick flade

## 08 vire

leben: ich sitze im wagon eines zuges, die richtung hat sich nicht geändert, das weiss ich, aber ohne dich zu gehen tut weh, manchmal leicht wie fliegen, manchmal drückend wie wüstenluft: leben.

life: i sit in the carriage of a train, the direction has not changed, that i know, but it hurts to leave without you, sometimes as light as flying, sometimes as oppressive as desert air: life.

zēnza de te // tiri ma le flè // y nia ne va. // na melodia // o incè ma n sonn // tla orēdla. // me fej plū mè // cun te // mo le bel y plū bel // cun te. // lisier datrai sciōche jorè // o na saù da aria da desert: vire

sentada te vagun // de na ferata stai iö. // la destinaziun // n'à nia cambié (N'é nia cambiada) // chël sai iö. // mo ji zēnza te // fej mè // impò t'ài lascè // i à messè. // lisier datrai sciōche jorè // o na saù da aria da desert: Vire

music: e. schuen / lyrics: e. schuen / lead vocals: e. schuen, backings: ganes / drums: thomas simmerl, e-bass: andreas bauer, guitars: kilian reischl, piano: nick flade, synth: kilian reischl

## 09 vijin

guten morgen nachbar, ich seh dich vom dach runter, wer sind diese leute die ich jahrelang jeden tag sehe und von denen ich trotzdem nichts weiss? was ich über euch nicht weiss mal ich mir jetzt selber aus.

good morning neighbour, i see you from my roof, who are these people that i see every day and of whom i nonetheless know nothing, what i don't know about you, i'll make up for myself

bun dé vijin i t'vèighi da tèt jö // àste inom vijo? // scenò te mèti inom insciò // n' dé vègnel dui mituns a te ciafè // n' èra, tūa ex fomena o l'amante?

no me damanè a cí ch'ì pēnsi // y a cí ch'ì somiēii // canch'ì ciari adërta-fora y mies pupiles va indalater

bun dé vijin tres vistì sò a fosch // la finestra se deura y al va // sò dūc i fūms, lūms bürnes vègn tosc docà // se porta demez y zoruch // ti dēis tröp da fà

no me damanè a cí ch'ì pēnsi....

buna sēra vijin bel indò dūt l'dé impé // impuntè tan dala televijun y la mēda sōn couch // aspeti ch'ì s'vèighes n iad' che baiēis' y ciántēis' // o sēis' bel' tramidui massa surc' y stufà?

no me damanè a cí ch'ì pēnsi....

music: m. moling / lyrics: m. moling / lead vocals: m. moling, backings: ganes / cajon: max castlunger, percussion: m. moling, double bass: sebastian gieck, guitars: kilian reischl, keys: nick flade, strings: m. schuen & e. schuen, glöckenspiel: nick flade

## 10 ma pur te

nur für/durch dich habe ich die sterne vom himmel geholt - ohne dass ich es gemerkt hätte, nur für/durch dich habe ich ganze nächte geweint - ohne dass du es gemerkt hast.

only for you did i gather stars from the sky without noticing, only for you did i cry all night without you noticing.

tēmp passè y impò iö pēnsi a te // me dejmentié fajess ciamò plū mè // ma en pū somiē sciōche i podess me astilé // da te incuntè danū // te na vita che vègn do

ma pur te les stères ai apié // sēnza che i me ess intenū

pēnseste datrai che la vita passa ia sēnza nos dui // orū n'essi iö mai perde chēsta ocajiun // ma en pū somiē sciōche i podess me astilé // da te incuntè danū // te na vita che vègn do

ma pur te les stères ai apié // sēnza che i me ess intenū // ma pur te nō-tes intires ai pitè // sēnza che tō te ess intenū

ma pur te, ma pur te, ma pur te...

music: m. schuen, nick flade / lyrics: m. schuen / lead vocals: m. schuen, backings: ganes / drums: thomas käfel, drum programming: marc tajtelbaum & nick flade, percussion: m. moling, double bass: sebastian gieck, guitar: kilian reischl, keys: nick flade, orchestral arrangement: christian elsäßer, orchestra: deutsches filmorchester babelsberg - recorded at studio babelsberg by falco duzzmal

## 11 mai odü

nie gesehen! hätt ich dich nie kennengelernt, auf meinen lippen wär kein lächeln und meine seele würde nicht blühen, aber könnt ich dich einfach vergessen, so würdest du doch ein konturloser schatten in meinem schmerz bleiben.

never seen! if i'd never met you, there would be no smile on my lips and my soul would not blossom, but if i could forget you, you would remain a shapeless shadow in my pain.

y sce iö ne te ess pō mai odü // y sce iö ne te ess pō mai conesciū // sōn mi slefs degun lominus // y mia anima é da flus // te mi cé en sonn morjel de te // che jora fora por mi cōr

y sc' i ne te ess pō mai amè

mo sc' i podess te desmentié // ma dōt le bun te auguré // na ambria zēnza degūgn conturs (degūnes contures) // restasseste tō te mi dolurs // mo por dagnora pert de me y de te // ést destiné tō a restè

y sc' i ne te ess pō mai amè

music: e. schuen, kilian reischl / lyrics: e. schuen / lead vocals: e. schuen, backings: ganes / piano: nick flade, flügelhorn: claus reichstaller



all tracks produced by: nick flade & kilian reischl // executive producers: ganes // recorded & mixed by: kilian reischl at tweedstudio münchen // mastered by: steve fallone at sterling sound, new york // published by: blanco musik gmbh musikverlag  
photos: gerald von foris im atelier horst kirstein // photos babelsberg: carsten klick // design & layout: laly.de lydia tresselt